

# LA ALFARERIA COMO SIMBOLO DE LA CULTURA GWARAYA



*Gwarayu mba'ekwasa ñai'ü resendar*



GWARAYO, BOLIVIA





***GWARAYU MBA'EKWASA ÑAI'Ü RESENSAR- La alfarería como símbolo de la cultura gwaraya***

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas - IPELC

Instituto de Lengua y Cultura Gwarayu - ILC-GW

Primera edición

Santa Cruz – Bolivia 2023

Erasmus Lopez

***Director General Ejecutivo – IPELC***

Orlando Añez Uranoi

***Coordinador General a.i. ILC-GW***

**Elaborado por equipo de área de investigación y redacción:**

Cintia Cuñapiri Urañavi

**Equipo de trabajo**

Maria Leny Uranungar Yeguanoi

Celso Armoye Arirepia

Franz Reinaldo Vaca

Orlando Añez Uranoi

**Edición y revisión:**

María Leny Uranungar Yeguanoi

**Diseño y Diagramación:**

Cintia Cuñapiri Urañavi

**ILC-GW**

Ascensión de Guarayos- C/Rafael Estensoro- B/San Jose Obrero

Celular: 69066864 - 77301375

Correo electrónico: [ilc-gwarayu@hotmail.com](mailto:ilc-gwarayu@hotmail.com)

Provincia Guarayos – Santa Cruz - Bolivia

## INDICE

INTRODUCCION .....	1
ANTECEDENTE .....	2
EJE AREA Y TEMATICA RELACIONADOS .....	3
OBJETIVO.....	3
LA ALFARERÍA COMO SIMBOLO DE LA CULTURA .....	4
MBA'E IPORUPRĭ ÑAI'Ü PĭPENDAR GWARAYU REMBIAPO .....	5
YAMOIGWÄTU IPORUSA VA'ERA - Preparación de materiales.....	6
ÑAI'Ü RENOSĖSÄ – Sacado de arcilla.....	6
TEMBIAPO ÑAMOPUA VAĖRA - Proceso de elaboración de piezas .....	7
IPORUSASA – Utilidad de la vasija .....	9
Ñai'ü apoprĭ - Cántaros: .....	9
Normas de elaboración: .....	12
Yeroyasa – Creencias.....	13
Yeruresa – Ritos .....	13
Problemática actual. ....	14
Aprendizaje de la investigación .....	14



## INTRODUCCION

El presente trabajo de investigación tiene la finalidad de Recuperar los saberes y conocimientos ancestrales del pueblo Gwarayu referente al trabajo artesanal en la alfarería Guaraya, como uno de los símbolos que representa a la cultura de igual forma aportar al fortalecimiento de la educación intracultural, intercultural, bilingüe, mediante la implementación del currículo regionalizado de la Nación Gwarayu, y contribuir a la difusión de la cultura a través de las artes y artesanía. Por tanto, se desarrolló esta investigación en la comunidad de Urubichá para conocer sobre la situación del trabajo en la alfarería y los procedimientos de elaboración de los utensilios a base de arcilla ya que estos elementos son símbolos de la cultura gwaraya, es por ello es importante conocer la esencia de cada elemento cultural como ser la alfarería que son propio de la cultura gwaraya.

Es por tanto esta investigación es un aporte a la recuperación y revalorización de los saberes y conocimientos ancestrales de la cultura Guaraya que quedara plasmada en este documento como símbolo de la cultura Guaraya.

El presente documento se detalla de la siguiente manera:

En la primera parte se describe los antecedentes del estudio y la metodología empleada en la realización de la investigación como también el objetivo de la investigación tanto los ejes articuladores del currículo regionalizados.

Como también describe sobre los saberes y conocimientos propios referentes a la alfarería hace referencia sobre la importancia de su utilidad, expresiones artísticas y un primer acercamiento a la descripción de algunos procedimientos empleados para su elaboración, a partir de la preparación de los materiales y los procedimientos de elaboración, hace mención sobre ciertas normas propias de la cultura como: El respeto a la naturaleza, el tiempo y el espacio.

Finalmente, se presentan las conclusiones a las que se arriban con la investigación, así como las recomendaciones resultantes de los talleres de validación del presente documento.

## ANTECEDENTE

El pueblo Guarayos por naturaleza son hábiles para la elaboración de diferentes objetos como para la caza, agricultura y diferentes utensilios, aprovechando que el territorio donde habitan existe una gran variedad de producto natural como ser de los árboles, hoja de motacú, greda o arcilla entre otros, estos materiales están a disposición y son propio del lugar y son materiales naturales del lugar.

Cabe mencionar que algunos objetos elaborados tienen sus particularidades tanto en sus expresiones y manifestaciones mitológicas y es necesario plasmar en un documento para contribuir a las nuevas generaciones con los saberes y conocimientos ancestrales que algunos de estos saberes fueron totalmente olvidados.

La actitud de los Gwarayos con la naturaleza siempre ha sido de respeto, por ejemplo, para adquirir la materia prima, primero pedían permiso a su dueño al Iya, dando a estos materiales un uso racional para la preservación y el cuidado del medio ambiente.

Los saberes y conocimientos de nuestros ancestros eran transmitidos oralmente y durante la práctica, es decir que no se cuenta con documentos escritos ni sistematizados de las formas, procedimientos y valoración de las herramientas y objetos antes mencionados. Sin embargo, esa transmisión de conocimientos a sus hijos e hijas fue mediante la participación de las prácticas directas, el acompañamiento y la observación de las faenas que realizaban sus mayores, la elaboración de los utensilios son un ejemplo de esta forma transmitían las enseñanzas.

El pueblo Guarayo desde siempre han sabido que cada cosa lo presentaba como símbolo de la cultura tanto de los artes, artesanía, música, baile, vestimenta hasta la misma lengua materna que lo identifica como pueblo Guarayo.

## EJE AREA Y TEMATICA RELACIONADOS

- Los contenidos del presente capítulo se sitúan en las temáticas curriculares artes y artesanía, del área curricular educación para la formación de la persona, ambas del eje ordenador Mundo natural dentro del currículo regionalizado Gwarayu.

## OBJETIVO

- Esta investigación tiene como objetivo de recuperar y revalorizar los saberes y conocimientos del pueblo Gwarayu sobre el trabajo en arcilla, para ellos presentamos las diferentes artesanías en alfarería, tanto la cosmovisión durante su elaboración, éste documento nos permitirá conocer con más detalle los procedimientos al momento de elaborar la artesanía en arcilla, también nos ayudará a valorar los conocimientos ancestrales y producir nuevos conocimientos a partir de la investigación.

## LA ALFARERÍA COMO SIMBOLO DE LA CULTURA

***Gwarayu oikwa ite araka'e sui ete ña'ü rekokwer yuvireko ma'egwa aviye ñai'ü, sese oiporu yuvireko opakatu mba'e mbopüa agwä, ko imopüasa va'e ña'ü apopri iporusa opakatu mba'e i'upri rirugwa, sese yande Yari oipisiro ite ña'ü yuvireko, iyavei oime va'e ite Gwarayu ivi pipe. Ko mba'e apopri ña'ü pipendar omboyekua Gwarayu reko.***

Cuando hablamos sobre la alfarería en la actualidad existen pocas artesanas conocedoras sobre el trabajo en la alfarería, que son las Yari, (abuelas), porque hoy en día sus saberes ya no se están valorando ni se está practicando y ya no se da uso de ella y además la greda o arcilla que es un material principal para elaborar una pieza, se encuentran cada vez más difícil de encontrar. Hoy en día se prefiere utilizar recipientes karai, lo cual esta práctica y vivencia de nuestra cultura se está perdiendo respecto a esto nos menciona el siguiente testimonio: ***“Konia maemoinda guarepochi pipendar yande aviter momara ko rumo ndayandeaviter rekomegwai evokoi yase Gwarayu ndayaviter marai arakae, kopipe seno'ësa kägwi nimaräi, korumo (..)ikia a'e yai'u”*** (Testimonio de la sabia Ramona; 79 años)

De acuerdo al testimonio es importante recuperar esta forma de practica porque es nuestra cultura. Y está a nuestro alcance, nos sale barato porque es nuestro recurso disponible, de igual manera representa la cultura de nuestros ancestros que desarrollaron durante siglos este arte; nos proporciona mucho beneficio a nuestra salud porque conserva de manera natural el agua y los productos, sin contaminación de manera saludable sin hacer daño a nuestra salud; además mantiene fría el agua y conserva el calor como las actuales ollas a presión, por lo que también se ahorra leña, de esta forma preservamos el medio ambiente, respetando la naturaleza como mandan los *Ramoi, Iyar* de la naturaleza.

Este objeto o piezas elaborado tiene mucha importancia en la cosmovisión cultural de los Guarayos, es por eso las abuelas sabias recomiendan su conservación y su valoración, como principal característica de actividad, la mismas son realizada principalmente por las mujeres, quienes son las encargadas de elaborar piezas de acuerdo a su necesidad, y cumplir ciertas



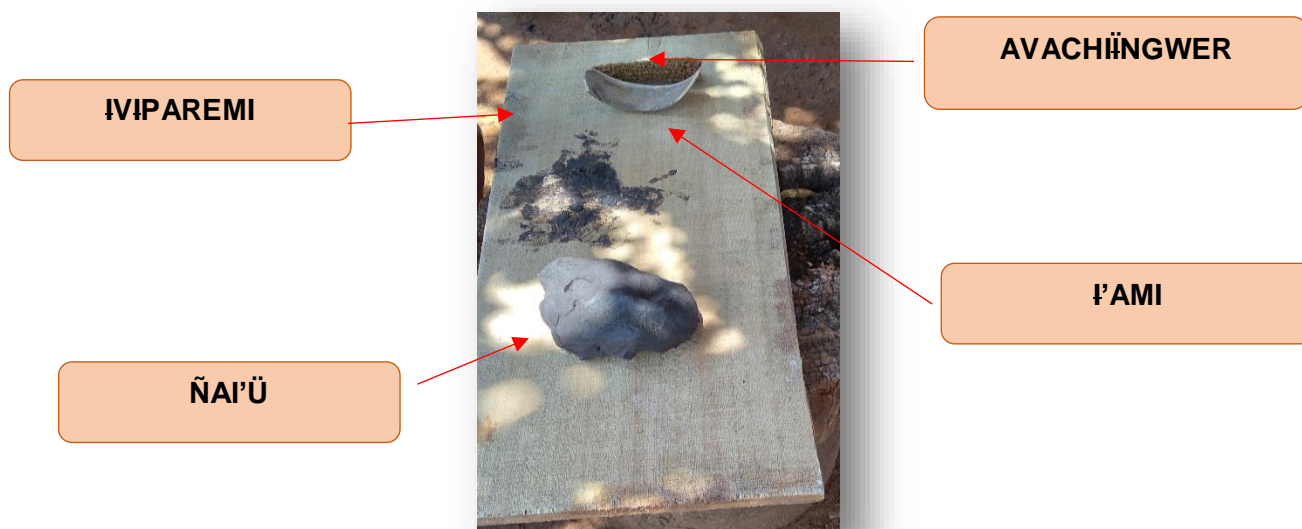
normas propias de la cultura como: El respeto a la naturaleza, el tiempo y el espacio donde se va construir el objeto es un elementos muy importantes para elaborar una buena pieza ya que cada pieza tiene características propias en su forma, proceso de elaboración y su utilidad.

## MBA'E IPORUPRĠ ÑA'Ü PĠPENDAR GWARAYU REMBIAPO

(Utensilios de la Cultura Gwaraya)

NOMBRE EN GWARAYU Y CASTELLANO	
<p><b>ÑA'ËMĠTÄ</b></p>  <p>Plato de barro Vasija</p>	<p><b>KAMBUCHI</b></p>  <p>Tinaja</p>
<p><b>MBA'EMOINDA</b></p>  <p>Olla de barro</p>	<p><b>ÑA'EPEPO</b></p>  <p>Cántaro grande</p>
<p><b>KAMBOYĠKA</b></p>  <p>Tinaja mediana</p>	<p><b>MBA'EPĠSENGWER</b></p>  <p>Cazuela</p>

## YAMOIGWÄTU IPORUSA VA'ERA - Preparación de materiales



### ÑAI'Ü RENOSËSÄ – Sacado de arcilla



Foto1: cavado de arcilla  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)

*Ko mba'e gwasa ñai'ü resendar ombombeu iyavei omboyekua yande Yari yuvireko, eipo'ei : Yipindar yamboipi vaëra yayapo ko tembiapo ñai'ü pipendar, yipindar yaru ranei'ete ñai'ü, ko ñai'ü yaseka í'embi sui iyavei ipopi sui, yayo'o rane senose agwa ichui yaru panaku pipe a'eve yamopua va'era.*

La pieza generalmente se elabora con barro greda o arcilla. El proceso de fabricación de piezas de cerámica se inicia con la extracción de la arcilla, Mayormente estas arcillas se encuentran cerca del río o a la orilla del río, todo el procedimiento se hace de una forma artesanal. El primer paso para la obtención del material en su estado bruto, se cava la tierra a una profundidad de 20 a 50 cm de la superficie, se extrae la arcilla de un color grisáceo.



Foto 2: sacado de arcilla  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)

## TEMBIAPO ÑAMOPUA VA'ËRA - Proceso de elaboración de piezas

***Yamboipi va'era yamopüa tembiapo yipindar yaikambi ñai'ü yarokua tuprimiete mba'eraiker ichui, ipare yamboyesea mba'epëser ku'i rese, a'e yaikambi iyavei yaipokiti, ndipeyairise yandepo rese aviye yamopuä vaëra, ichui ñamoigwätü ivirapemi sendagwa, i'arive ñamopüa, ñamokä'i käimi ñai'ü, ñamokä'i va'e ñaimama yamopüa mbegwe evokoiyase oime ete i'ami yayapo ikäräiagwa a'e ipipe ñamoätiro tïromi.***

Para la elaboración de los utensilios de barro, vasijas y ollas el material es el barro greda (arcilla), ñai'ü, se pone en un cántaro grande, donde se remoja con agua hasta que esté completamente hecho barro, luego se amasa para sacarle toda la basura.

Después se mezcla con arcilla pulverizada y se cierne en el urupe para finalmente empezar a trabajarla. Si la arcilla no se pega en las manos, esto indica que está bien mezclada. Después se toma un puñado de la pasta, se amasa y se forma un rodete para empezar a fabricar la base de la pieza. La base debe ser firme; se prosigue aplanando con los dedos para ir adelgazando, amokä'i, y dar altura a la pieza, de esto dependerá la altura que se desee obtener.



Foto 3: sabia amasando e iniciando la base  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)



Foto 4: formando una tira  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)





Foto 5: formando la base a la pieza  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)



Foto 6: dando la altura a la pieza  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)

***Ko mboraviki ipukuite ösetupri va'ëra yande rembiapo yamopüa va'e, yarekose tuvichagwer yamoäkimi chi'i ichui avachiingwer pipe yasaisaimi ipipe okariveavei ñamo'atïro ipare Yaseya rane ipiru va'ërä opase ipiru kute, a'ese oime ita a'e itaku'ä ikavuva'eite a'e ita ipipe sätäse yaikiti yamoendi tuprimiete ichui yaseyariete ipiru va'ëra***

El proceso de elaboración es largo se necesita tiempo y concentración para que tenga bonita forma y no se haga pedazos. Cuando ya se tiene el tamaño deseado se procede a alisar la pieza. En el alisado hay que humedecer la pieza y luego repasar primero con marlo para la corrección de la forma, para afinar la pieza se emplea una piedra blanca y lisa llamada *itaku'ä*.



Foto 6: dando la altura  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)



Foto 6: dando la altura  
(Cintia Cuñapiri Urañavi/2020)

***Ko tempiapo ñasäröite ipiru tupri va'era mbosapi semana nda'ei yambodovoi tatave***

***Ipiruse ite yamoigwatu yasapi va'era, yipindar yaru mbosapi panaku gwagwasurovape, yamboyere sese yambotakurumi chupe i'arive yamoi, ivrive yambodoavei gwagwasu rovape yamboyepota mbegwe okai va'era.***

Una vez terminando este paso se procede al secado de la pieza durante veinte a treinta días para que este bien seca al aire libre.

Cuando las piezas están secas se prepara para la cocción, con tres panacuses de leña de ichikií, las piezas se vuelven más consistentes.

Una vez acomodada las piezas se prende el fuego lento para que desprendan agua que pueda haber quedado. El tiempo de cocción es de aproximadamente de dos a cuatro horas la temperatura debe ser homogénea, si este varia la pieza puede resquebrajarse.

## **MBA'E IPORUPRI – Utilidad de la vasija**

Cada pieza elaborada tiene diferente utilidad, para lo cual mencionaremos su utilidad:

### **Ñai'ü apopri - Cántaros:**

El uso de los cántaros de barro cocido es tradicional en el pueblo Guarayo y existen de diferente tamaño, por ejemplo:

#### **1. kamboyika - Cántaro mediano:**



***Ko kamboyika oyeporu kăgwii mboyi agwa, iyavei kăviiäku mboyi agwa.***

Lo utiliza principalmente para hacer chicha y es allí donde se prepara la lagua espesa de harina de maíz denominado kăviiäku. para acontecimientos pequeños o familiares.



## 2. Ña'ëpomi - El cántaro pequeño



***Ko iporusa potasave, kägui rirugwa iyavei iporusa arirupi i rirugwa.***

Es un tazón, se utilizaba en la minga para invitar chicha y se utiliza diariamente para tomar chicha o agua.

## 3. kambuchi, cántaro pequeño,



***Kambuchi oyeporu kägui reraso agwa kove, iyavei i rerokaka agwa***

Este utensilio se utiliza para llevar chicha al chaco cuando es época de minga como también para acarrear agua del pozo.

## 4. Ma'emoinda – olla



***Ko ma'emoinda iporusa mimoi mboyi agwa.***

Vasija de barro utilizadas para cocinar, denominado también iwi mba'emoinda

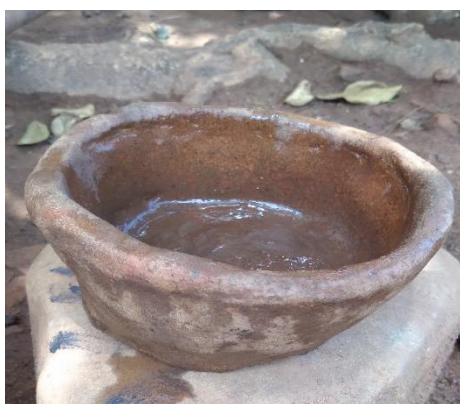
**5. Mba'episengwer – casuela,**



***Ko tembiapo aviyeai yamboyi va'era arrusu, iyavei avachi***

Es una especie de sartén que sirve para tostar arroz, maíz y maní.

**6. Ñaëmĩta – Plato de barro**



***Ñaëmĩtä oyeporu mimoi rirugwa, yakaru va'erä ipipe***

Esta Vasija es utilizada para servir comida.

**7. Ñaëpepo – Cantaros grande**



***Ñaëpepo, tuvicha katu va'e oyeporu kăgwi apokatu agwă iyavei yande rembiu kove pendar yapokatu agwă.***

El ña'ëpepo; es una vasija más grande que contiene 100 litros, mayormente es utilizada para guardar chicha y algunos productos del chaco.

## Normas de elaboración:

Nuestros ancestros creen que todas las cosas que existen en esta tierra tienen dueño, que es el espíritu que cuida (las riquezas naturales), es por eso cuando va a ser uso de ella, primero tienen que saludar y luego pedir permiso al espíritu que cuida cada cosa existente. *“En este sentido el bosque, las lagunas, ríos y quebradas tienen dueño o cuidante es por eso cuando alguien va a sacar Arcilla lo primero tienen que saludar y luego pedir permiso y explicar para que lo va a usar la arcilla y finalmente después de sacar agradece”*, si cumple con esto le va salir bien lo que va hacer.

Para el sacado de la arcilla las mujeres tienen que ir acompañada por sus amigas, esposo o hijos, y si va sola le puede suceder algo malo, talvez su alma lo va a llevar el espíritu que cuida el bosque o se va a enfermar de hechizo, y si los niños van a acompañar a su madre o a su abuela no tienen que gritar ni estar jugando porque si no, lo puede llevar su alma el dueño o cuidante del bosque o de la tierra. El gwarayo cree que ese dueño o cuidante de las cosas es el diablo (karugwar) que lo consideran como su amigo y le dicen “Mbía chemu”.

A los niños y a los jovencito no se le permite ir solo tienen que ir acompañado por un adulto para sacar la arcilla de repente si van solo pueden estar jugando, gritando y corre el riesgo que después se enfermen y se mueran, es decir, será llevado por el diablo que es cuidador del bosque.

Como también las sabias recomiendan al momento de elaborar una pieza se tiene que cumplir ciertas normas propias de la cultura como: el respeto a la naturaleza, el tiempo y el espacio son elementos muy importantes que se deben tomar en cuenta para elaborar una buena pieza.

Los consejos eran muy importantes porque se tenía que cumplir a cabalidad para realizar cualquier trabajo, enseñaban con palabras, uno tenía que aprender mediante la observación de la acción durante la elaboración de una pieza por personas mayores o sabias. Es decir, se aprende mirando, haciendo, fallando y rehaciendo.

## Yeroyasa – Creencias

***Oime arakwasa ma'eapopri ñai'ü resendar rese, a'e ombombeu yande Yari yuvireko, eipo e'i:***

***Saro'ai yasapise evokoi imembi va'e napöräi oyokaño'ai napöräi ete iyavei yaikambise yarokuatupriite mba'e raikwer rikwer ichui a'e ipai'ete opo oyoka napöräiete***

***Ipurua va'e oitiñoite napöräiete iyavei yasapise okarive yasapi ipurua va'e oñokuase oyoka avei evokoi yase ipurua va'e naporäite oñoküa yasapise yambombeu aveino ke oimese ipurua va'e ñane rëtakoti rupi yaso chupe. Ani eresë orosapimirako ya'e chupe ani erëse" aviyeteramo ereyokara oreu törosaätei yande yari sereko.***

Para la cultura Gwaraya hay creencia sobre la elaboración de utensilios de arcilla, así como nos cuenta las sabias: Que durante la cocción de la pieza no debe ver una embarazada y no puede pasar por el lugar porque si no la pieza se quiebra al momento de cocer, si existe una embarazada cerca hacerla conocer que pase por el lugar.

## Yeruresa – Ritos

Al momento de cocer una pieza tenían que realizar un rito a Yari. Las sabias realizaban su rito al momento de cocer diciendo: ***"Eyi tuprimi cheu yari, nda'ei che ätëisave apoko nderese ndepotasave che reko'ete pipe ndata'emi yupe a'e ndeu oyepotamira ava cheu oyuroiumira ndepipendar" ya'e reseko sapi"***.

Entre los ritos podemos encontrar que antes la tinaja tenía una función importante en el momento de la ceremonia, lo utilizaban para fermentar la chicha y esta chicha era bendecida. Y esta tinaja contenía chicha, bien tapada con barro, y cuando la destapaban rezaban primero con tabaco; la hacían oler la chicha, rezaban al Dios de los abuelos. Después del rezo, sacaban la chicha para compartir, y esa chicha era como la cerveza. El hombre sacaba en una tutumada de chicha y se la entregaba a la autoridad tradicional, cacique, de ahí se pasaban de uno en otro la chicha bendecida.

## Problemática actual.

Actualmente ya no elaboran pieza como el Ñaëpepo, tinaja, entre otros. ya casi nadie lo utiliza, desde el momento que aparecieron vasijas de plástico y de aluminio (olla grande, bañadores, y otros.) utilizan para guardar y transportar los productos.

Las artesanías como ser Ñaëpepo y kambuchi entre otras vasijas, actualmente utilizan para exhibir en las ferias culturales como producto artesanal para la comercialización. Finalmente lo utilizan para adorno o decoración de algún evento de importancia.

Es por eso las sabias recomiendan seguir con la práctica de la alfarería especialmente a los niños y jóvenes que aprendan a elaborar piezas de barro greda, ya que es nuestra cultura y es un símbolo de nuestra cultura y no se puede perder nuestra artesanía.





## Aprendizaje de la investigación

En este apartado daremos a conocer los resultados de la investigación realizada en la comunidad de Urubichá, con respecto a la elaboración de artesanía de alfarería, a continuación, damos a conocer las siguientes apreciaciones:

- El presente documento tuvo por objeto revalorizar el trabajo en la alfarería del pueblo Guarayo para que así nuestra juventud pueda llevar a la práctica su conocimiento elaborando sus propias artesanías de arcilla y esta manera responder a una de las cuatro problemáticas que es la ausencia de valoración de los saberes y conocimientos de los PIOs.
- Como también mediante esta investigación Fortalecemos los saberes y conocimientos de la cultura Gwaraya sobre arte y artesanía existente en la comunidad de igual manera potenciar las habilidades y creatividad de la cultura Guaraya.



## REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

-  CIPCA (2007). Gwarayu mba'ekwasa - Saberes del Pueblo Gwarayu. Santa Cruz: Editorial Imprenta "El país" S.R.L.
-  MONICA NAVARRO (Coord.). Yarogwata tenonde koti yande yembo'esa yamomiräta va'erä Gwarayu reko – "Hagamos avanzar nuestro aprendizaje para fortalecer nuestro ser Guarayo". Cochabamba
-  DANIEL AEGUAZU (2018). Gwarayu ñe'eriru – Diccionario Guarayo. Santa Cruz
-  URAÑAVI Juan, Ava'angui Abuelo de los gwarayu. Primera edición, Bolivia, Noviembre, 2009.

## ENTREVISTA

- ✓ Sra. Pacifica Oreyai; 13/10/2021; Comunidad de Urubichá
- ✓ Sra. Evangelina Chemanduarasi; 14/10/2021; Comunidad de Urubichá
- ✓ Sra. Ramona Urazayegua; 14/10/2021; Comunidad de Urubichá
- ✓ Sra. Carmen Cuñanguira; 20/10/2021; Comunidad de Urubichá

